

No. 28435

**INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY,
ROMANIA AND UNITED STATES OF AMERICA**

**Fourth Supply Agreement—Agreement for the transfer of
enriched uranium for a research reactor in Romania.
Signed at Vienna on 14 June 1991**

Authentic text: English.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 21 October 1991.

**AGENCE INTERNATIONALE
DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, ROUMANIE
ET ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

**Quatrième Accord de fourniture — Accord relatif à la cession
d'uranium enrichi pour un réacteur de recherche en
Roumanie. Signé à Vienne le 14 juin 1991**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 21 octobre
1991.*

FOURTH SUPPLY AGREEMENT¹ — AGREEMENT FOR THE TRANSFER OF ENRICHED URANIUM FOR A RESEARCH REACTOR IN ROMANIA

WHEREAS the International Atomic Energy Agency (hereinafter called the "Agency") and the Government of Romania (hereinafter called "Romania") on 30 March 1973 signed an Agreement² (hereinafter called the "Project Agreement") for assistance by the Agency to Romania in establishing a project consisting of the dual-core TRIGA training and research reactor (hereinafter called the "reactor") at the Institute of Nuclear Technology at Pitesti, Romania, and in securing the special fissionable material necessary therefor;

WHEREAS pursuant to the Supply Agreement³ concluded on 30 March 1973 between the Agency, Romania and the Government of the United States of America (hereinafter called the "United States"), as amended,⁴ supplies of enriched uranium were to be delivered to Romania in connection with the project;

WHEREAS the Agency and Romania on 15 July 1975 concluded the Second Supply Agreement⁵ relating to an additional supply of approximately 16 710 grams of uranium enriched to approximately 93 per cent by weight in the isotope uranium-235 (hereinafter called the "93 per cent enriched fuel material") and of approximately 20 grams of uranium enriched to approximately 93 per cent by weight in the isotope uranium-235 (hereinafter, and in the Second Supply Agreement, called the "indicator material").

WHEREAS the Agency, Romania and the United States on 15 June 1990 concluded an exchange of letters constituting the Third Supply Agreement⁶ relating to an additional supply of enriched uranium for the reactor;

WHEREAS the Agency and Romania on 15 June 1990 concluded an exchange of letters constituting an agreement amending the Project Agreement⁷ (hereinafter called the "Amending Agreement");

¹ Came into force on 14 June 1991 by signature, in accordance with article VI.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 963, p. 273.

³ *Ibid.*, p. 283.

⁴ *Ibid.*, vol. 1007, p. 384.

⁵ *Ibid.*, vol. 996, p. 157.

⁶ See p. 39 of this volume.

⁷ See p. 474 of this volume.

WHEREAS the steady-state core of the dual-core reactor is being converted from use of high-enriched fuel to use of low-enriched fuel;

WHEREAS Romania, in connection with the Project Agreement as amended by the Amending Agreement (hereinafter called the "Project Agreement as amended"), has requested the assistance of the Agency in securing from the United States the supply of low-enriched uranium in lieu of the 93 per cent enriched fuel material to be supplied under the Second Supply Agreement;

WHEREAS under the Agreement for Co-operation between the Agency and the United States, concluded on 11 May 1959,¹ as amended² (hereinafter called the "Co-operation Agreement"), the United States undertook to make available to the Agency pursuant to the Statute certain quantities of special fissionable material, and also undertook, subject to various applicable provisions and licence requirements, to permit, upon request of the Agency, persons under the jurisdiction of the United States to make arrangements to transfer and export materials, equipment or facilities for Members of the Agency in connection with an Agency-assisted project;

WHEREAS pursuant to the terms of the Co-operation Agreement, the Agency and the United States on 14 June 1974 signed a Master Agreement³ Governing Sales of Source, By-Product and Special Nuclear Materials for Research Purposes (hereinafter called the "Master Agreement");

WHEREAS the Board of Governors of the Agency on 14 June 1991 approved the assistance requested by Romania for the project; and

WHEREAS Romania has made arrangements with a manufacturer in the United States of America (hereinafter called "Manufacturer") for the fabrication of enriched uranium into fuel elements for the reactor;

NOW THEREFORE, the Agency, Romania and the United States hereby agree as follows:

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 339, p. 359.

² *Ibid.*, vol. 951, p. 412, and vol. 1220, p. 316.

³ *Ibid.*, vol. 964, p. 69.

ARTICLE I

Supply of Enriched Uranium

1. The Agency, pursuant to Article IV of the Co-operation Agreement, shall request the United States to permit the transfer and export to Romania of approximately 102 000 grams of uranium enriched to approximately 20 per cent by weight in the isotope uranium-235 (hereinafter called the "supplied material").
2. The United States, subject to the provisions of the Co-operation Agreement including Section A of the Annex and the Master Agreement and to the issuance of any required licences or permits, shall transfer to the Agency and the Agency shall transfer to Romania the supplied material.
3. The particular terms and conditions for the transfer of the supplied material, including charges, a schedule of deliveries and shipping instructions, shall be specified in a Supplemental Contract to the Master Agreement (hereinafter called the "Supplemental Contract") to be concluded between the Agency, Romania and the United States in implementation of this Agreement. All arrangements for the export of the supplied material from the United States shall be the responsibility of Romania and the manufacturer. Prior to the export of any part of such material, Romania shall notify the Agency of the amount thereof and of the date, place and method of shipment.
4. The supplied material and any special fissionable material produced through its use, including subsequent generations of produced special fissionable material, shall be used exclusively by and remain at the Institute of Nuclear Technology, Pitesti, unless the Parties hereto otherwise agree.
5. The supplied material and any special fissionable material produced through its use, including subsequent generations of produced special fissionable material, shall be stored or reprocessed or otherwise altered in form or content only under conditions and in facilities acceptable to the Parties hereto. Such materials shall not be further enriched unless the Parties amend this Agreement for that purpose.
6. Romania and the United States shall take all appropriate measures to ensure the safe transport, handling and use of the supplied material.

ARTICLE II

Payment

1. Romania shall pay the manufacturer all charges for the supplied material received by Romania pursuant to Article I, including other charges connected therewith, in accordance with the provisions of the Supplemental Contract.
2. In extending their assistance for the project neither the Agency nor the United States assumes any financial responsibility in connection with the transfer of the supplied material to Romania.

ARTICLE III

Obligations, responsibilities and warranties

Except as specified in this Agreement, neither the Agency nor the United States assumes any obligations or responsibilities insofar as the project is concerned. Without limiting the generality of the preceding sentence, neither the Agency nor the United States warrants the suitability or fitness of the supplied material for any particular use or application or shall at any time bear any responsibility towards Romania or any person for any claims arising out of the transport, handling and use of the supplied material.

ARTICLE IV

Amendment of the Project Agreement as amended

Section 3 of the Project Agreement as amended is hereby amended to include the supplied material transferred pursuant to this Agreement, under the definition of supplied material in Section 3 of the Project Agreement as amended.

ARTICLE VEffect on the Second Supply Agreement and related instruments

It is hereby agreed that the present Agreement shall supersede the Second Supply Agreement and any Supplemental Contract concluded pursuant to that

Agreement insofar as that Agreement or any such contract applies to the 93 per cent enriched fuel material.

ARTICLE VI

Entry into Force

This Agreement shall enter into force upon signature by or for the Director General of the Agency and by the authorized representatives of Romania and the United States.

DONE in Vienna, on the 14 day of June 1991, in triplicate in the English language.

For the International
Atomic Energy Agency:

HANS BLIX

For the Government
of Romania:

CONSTANTIN GEORGESCU

For the Government
of the United States of America:

RICHARD T. KENNEDY

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

QUATRIÈME ACCORD³ DE FOURNITURE — ACCORD RELATIF À
LA CESSION D'URANIUM ENRICHISSEMENT POUR UN RÉACTEUR DE
RECHERCHE EN ROUMANIE

CONSIDÉRANT que l'Agence internationale de l'énergie atomique (ci-après dénommée "l'Agence") et le Gouvernement roumain (ci-après dénommé "la Roumanie") ont signé le 30 mars 1973 un accord (ci-après dénommé "l'Accord de projet")⁴ relatif à l'aide de l'Agence à la Roumanie pour la réalisation d'un projet représenté par le réacteur d'enseignement et de recherche TRIGA à double cœur (ci-après dénommé "le réacteur") à l'Institut de technologie nucléaire de Pitesti (Roumanie), et pour obtenir les produits fissiles spéciaux nécessaires au réacteur,

CONSIDÉRANT qu'en application de l'Accord de fourniture⁵ conclu le 30 mars 1973 entre l'Agence, la Roumanie et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique (ci-après dénommé "les Etats-Unis"), tel qu'il a été modifié⁶, de l'uranium enrichi devait être fourni à la Roumanie dans le cadre du projet,

CONSIDÉRANT que l'Agence et la Roumanie ont conclu le 15 juillet 1975 le deuxième Accord de fourniture⁷ relatif à la cession d'une quantité supplémentaire d'environ 16 710 grammes d'uranium enrichi à environ 93 % en poids en uranium 235 (ci-après dénommé "le combustible enrichi à 93 %") et d'environ 20 grammes d'uranium enrichi à environ 93 % en poids en uranium 235 (dénommé ci-après et dans le deuxième Accord de fourniture "la matière sensible"),

CONSIDÉRANT que l'Agence, la Roumanie et les Etats-Unis ont procédé le 15 juin 1990 à un échange de lettres constituant le troisième Accord de fourniture⁸ relatif à la cession d'une quantité supplémentaire d'uranium enrichi pour le réacteur,

CONSIDÉRANT que l'Agence et la Roumanie ont procédé le 15 juin 1990 à un échange de lettres constituant un accord amendant l'Accord de projet⁹ (ci-après dénommé "l'Accord d'amendement"),

¹ Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

² Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

³ Entré en vigueur le 14 juin 1991 par la signature, conformément à l'article VI.

⁴ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 963, p. 273.

⁵ *Ibid.*, p. 283.

⁶ *Ibid.*, vol. 1007, p. 386.

⁷ *Ibid.*, vol. 996, p. 157.

⁸ Voir p. 39 du présent volume.

⁹ Voir p. 481 du présent volume.

CONSIDERANT que le coeur à régime permanent du réacteur à double coeur est converti actuellement de façon que du combustible faiblement enrichi puisse être utilisé à la place de combustible fortement enrichi,

CONSIDERANT que la Roumanie, dans le cadre de l'Accord de projet tel qu'il a été modifié par l'Accord d'emendement (ci-après dénommé "l'Accord de projet tel qu'il a été modifié"), a demandé l'aide de l'Agence pour obtenir des Etats-Unis la fourniture d'uranium faiblement enrichi à la place du combustible enrichi à 93 % qui devait être fourni en vertu du deuxième Accord de fourniture,

CONSIDERANT qu'en vertu de l'Accord de coopération conclu entre l'Agence et les Etats-Unis le 11 mai 1959¹, tel qu'il a été modifié² (ci-après dénommé "l'Accord de coopération"), les Etats-Unis se sont engagés à fournir à l'Agence, conformément à son Statut, certaines quantités de produits fissiles spéciaux et en outre, sous réserve de diverses dispositions pertinentes et de diverses prescriptions relatives aux licences, à permettre, sur demande de l'Agence, que des personnes placées sous la juridiction des Etats-Unis prennent des dispositions en vue de la cession et de l'exportation de matières, d'équipements ou d'installations au bénéfice d'Etats Membres de l'Agence dans le cadre d'un projet auquel une assistance est fournie par l'Agence,

CONSIDERANT que, conformément aux dispositions de l'Accord de coopération, l'Agence et les Etats-Unis ont signé le 14 juin 1974 un Accord-cadre³ relatif à la vente de matières brutes, de produits dérivés et de matières nucléaires spéciales destinées à la recherche (ci-après dénommé "l'Accord-cadre"),

CONSIDERANT que le Conseil des gouverneurs de l'Agence a approuvé, le 14 juin 1991, l'octroi de l'assistance demandée par la Roumanie pour le projet,

CONSIDERANT que la Roumanie a conclu des arrangements avec un fabricant des Etats-Unis d'Amérique (ci-après dénommé "le Fabricant") en vue de la transformation d'uranium enrichi en éléments combustibles destinés au réacteur,

L'Agence, la Roumanie et les Etats-Unis sont convenus de ce qui suit :

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 339, p. 359.

² *Ibid.*, vol. 951, p. 415, et vol. 1220, p. 321.

³ *Ibid.*, vol. 964, p. 69.

ARTICLE PREMIER**Fourniture d'uranium enrichi**

1. L'Agence, en application de l'article IV de l'Accord de coopération, demande aux Etats-Unis de permettre la cession à la Roumanie et l'exportation dans ce pays d'environ 102 000 grammes d'uranium enrichi à environ 20 % en poids en uranium 235 (ci-après dénommés "la matière fournie").
2. Les Etats-Unis, sous réserve des dispositions de l'Accord de coopération, y compris la section A de l'annexe, et de l'Accord-cadre ainsi que de la délivrance de toute licence ou autorisation nécessaire, cèdent à l'Agence et l'Agence cède à la Roumanie la matière fournie.
3. Les conditions et modalités particulières de cession de la matière fournie, y compris les frais, un calendrier de livraison et des instructions d'expédition, sont indiquées dans un contrat complémentaire à l'Accord-cadre, à conclure entre l'Agence, la Roumanie et les Etats-Unis (ci-après dénommé "le Contrat complémentaire") lors de la mise en oeuvre du présent Accord. Il incombe à la Roumanie et au Fabricant de prendre toutes les dispositions relatives à l'exportation de la matière fournie hors des Etats-Unis. Avant l'exportation de toute partie de cette matière, la Roumanie notifie à l'Agence la quantité de matières ainsi que la date, le lieu et le mode d'expédition.
4. La matière fournie ainsi que tout produit fissile spécial obtenu grâce à son utilisation, y compris les générations ultérieures de produits fissiles spéciaux obtenus, sont utilisés exclusivement à l'Institut de technologie nucléaire de Pitesti et y restent, à moins que les Parties au présent Accord n'en conviennent autrement.
5. La matière fournie ainsi que tout produit fissile spécial obtenu grâce à son utilisation, y compris les générations ultérieures de produits fissiles spéciaux obtenus, ne sont entreposés, retraités ou autrement modifiés dans leur forme ou leur teneur que selon les conditions et dans des installations acceptables pour les Parties au présent Accord. Ces matières et produits ne font pas l'objet d'un enrichissement supplémentaire à moins que les Parties n'amendent le présent Accord à cette fin.
6. La Roumanie et les Etats-Unis prennent toutes les mesures qui s'imposent pour assurer le transport, la manutention et l'utilisation de la matière fournie en toute sécurité.

ARTICLE II**Paiement**

1. La Roumanie verse au Fabricant toutes les redevances pour la matière fournie reçue par la Roumanie en vertu de l'article premier, y compris les autres redevances y afférentes, conformément aux dispositions du Contrat complémentaire.

2. En fournissant leur aide pour le projet, ni l'Agence ni les Etats-Unis n'assument de responsabilité financière en relation avec la cession de la matière fournie à la Roumanie.

ARTICLE III**Obligations, responsabilités et garanties commerciales**

Exception faite de ce qui est stipulé dans le présent Accord, ni l'Agence ni les Etats-Unis n'assument d'obligations ou de responsabilités pour ce qui concerne le projet. Sans que cela limite la généralité de la phrase précédente, ni l'Agence ni les Etats-Unis ne garantissent que la matière fournie soit appropriée ou convienne à une utilisation ou application déterminée, ni n'assument à aucun moment de responsabilité à l'égard de la Roumanie ou de quiconque pour toute réclamation liée au transport, à la manutention et à l'utilisation de la matière fournie.

ARTICLE IV**Amendement de l'Accord de projet tel qu'il a été modifié**

Le paragraphe 3 de l'Accord de projet tel qu'il a été modifié est amendé par le présent Accord de manière à inclure la matière fournie en application du présent Accord dans la définition de la matière fournie qui figure à l'article III de l'Accord de projet, tel qu'il a été modifié.

ARTICLE V**Effet sur le deuxième Accord de fourniture et les instruments connexes**

Il est convenu que le présent Accord remplace le deuxième Accord de fourniture et tout contrat complémentaire conclu en application de cet accord dans la mesure où ledit accord ou contrat s'applique au combustible enrichi à 93 %.

ARTICLE VI**Entrée en vigueur**

Le présent Accord entre en vigueur lors de sa signature par le Directeur général de l'Agence et par les représentants dûment habilités de la Roumanie et des Etats-Unis.

FAIT à Vienne, le 14 juin 1991, en triple exemplaire en langue anglaise.

Pour l'Agence internationale
de l'énergie atomique :

HANS BLIX

Pour le Gouvernement
roumain :

CONSTANTIN GEORGESCU

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis d'Amérique :

RICHARD T. KENNEDY
